

**NUNATTA EQQARTUUSSISUUNEQARFIANI
EQQARTUUSSUTIP ALLASSIMAFFIATA
ASSILINEQARNERA**

**UDSKRIFT AF DOMBOGEN
FOR
GRØNLANDS LANDSRET**

EQQARTUUSSUT

oqaatigineqartoq nunatta Eqqartuussisuuneqarfianit ulloq 14. marts 2023 suliami suliareqqi-
tassanngortitami

Sul.nr. K 023/23

Unnerluussisussaataasut

illuatungeralugu

U

Inuusoq ulloq [...] 1971

(illersutut akuerisaq, cand.jur. Christina Johnsen)

Siullermeeriffiusumik eqqartuussuteqartuuvoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfia ulloq 3. maj
2022 (eqqartuussisoqarfiup sul.nr. KS-QEQ-257/2022).

Piumasaqaatit

U sakkukillisaaffigineqarnissamik piumasaqaateqarpoq.

Anklagemyndigheden atuuttussanngortitsinissamik piumasaqaateqarput.

Eqqartuussisooqataasartut

Suiaq suliarineqarpoq eqqartuussisooqataasartut peqataatillugit.

Suliamut iassutitut paasissutissiineq

Sisimiut Napparsimmaviata mailiatigut ulloq 9. marts 2023 erserinneqarpoq, P misis-
sorneqarnerani ulluni 10. Aamma 11. Februar 2023 takuneqarsinnaasuni makkua nassaari-
neqarsimasut:

”...

Kiinaa: ersaa/allerua talerperleq pullappoq tilluusaqarluni aamma isaata talerperliup na-laani. Qaavani takuneqarsinnaapput amiata ataatigut aanaarneri nutaat pullannertaqanngitsut.

Allerua: Alleqqumi nagguaata aamma ersammi saarngata qulaatigut anniarpoq. Qarngi ammarniarnera ajornakusoortillugu aqusimanngilaq imaluunniit matusarnera innarl-ersimanngilaq. Aatsarnermini anniarivaa. Nalinginnaasumik malussarippoq kiinami sianiutaasigut.

Siutai: Igalaasai innarlarsimanngillat, siutimi iluatigut aanaanngilaq.

Qarnga: Siggumigut allikkut pullalaarpoq saamiata tungaani kiineq. Ameraasai innarl-ersimanngillat.

Tunua: Saanermigut annirisaqanngilaq. Aqqunarneqarani tilluusaqaranilu. Sumut taanga aalasinnaasuseqarluni.

Sianiutai: Niaqua sajuppoq. Isai nalinginnaallutik. Niaquata saarnga innarlarsimanngi-laq. Nalinginnaasumik talini siaarsinnaallugu aamma inussamik qingaata tungaanut misilinnerani. Nalinginnaasumik talii niuilu nukeqarlutik. Nalinginnaasumik pisussin-naavoq.

Kingornatigut Nuummi CT scannerneqarnerani nassaarineqarpoq talerpiata tungaani er-saata saarngata qattorngani napisoqarsimasoq – taanna isilerfiata tungaanut naqigunne-qarpoq.

...”

Eqqartuussisuuneqarfimmi takutinneqarput P kiinnamigut aamma talimigut talerperlikkut ajoqusernerisa assilineqarsimaneri. Assit Kalaallit Nunaanni Politiit assilisimavaat ulloq 10. februar 2022.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, umiartortuuvoq Royal Arctic Line inuttaafigalugu. Qaammat ilivitsoq suliariarluni qaammat tullittoq ilivitsoq freertarluni. Nuunnikuuvoq maan-nakkullu anaanamini najugaqarluni. Angutaa toqukkut qimaguteqqammerpoq. Imigassamik aalakoornartulimmik aamma hashimik atupilunneq ingalassimaniarpaa, tamakku maan-nakkut suliffigisaani atoqqusaanngimmata. Nunamiikkaangami suliassaqarani qasunar-isarpaa, taamaammat ajorinngilaa inuiaqatigiinni sulisitaassaguni.

Nunatta eqqartuussisuuneqariata tunngavilersuutaa inerniliineralu

U eqqartuussisoqarfimmit eqqartuuneqarpoq ulloq 9. februar 2022 nuliarinikuusaminut nakuuserfiginnissimanermut taanna inissiakkut uniakalaarsimavaa, uppitillugu kiisalu niaquatigut pingasoriarlugu annersarsimavaa aamma pingasut sisamariarlugu niaquatigut timaatigullu isimmittarsimallugu. Pisuunermik apeqqut nunatta eqqartuussisuuneqarfianut suliareqqitassanngortinneqanngilaq.

Pineqartoq peqqarniitsumik pissuteqanngitsumillu nakuuserneq, P ilungersunartumik ajoquserneqarfigisaanik.

Nunatta Eqqartuussisuuneqarfiata isumaqatigivaa eqqartuussisoqarfiup naliliisimanagera fineqaatissiinerup annertussusaanik suliame nakuusernermi taamatut pissusilimmi, taamatullu aamma nunatta eqqartuussisuuneqarfiata isumaqatigivaa, sakkukillisaataasinnaasumik soqanngimmat. Aammalu unnerluutigineqartup inuttut atugarisai pissutaasinngimmata nalinginnaasumik pineqaatissiisarnermi annertussusiliunneqartartup allanerusumik inerniliissutaasinnaaneranut. Taamaattumik eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqarpoq.

TAAMAATTUMIK EQQORTUUTINNEQARPOQ:

Eqqartuussisoqarfiup eqqartuussutaa atuuttussanngortinneqarpoq.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Grønlands Landsret den 14. marts 2023 i ankesag

Sagl.nr. K 023/23

Anklagemyndigheden

mod

T

Født den [...] 1971

(Autoriseret forsvarer, cand.jur. Christina Johnsen)

Qeqqa Kredsret afsagde dom i 1. instans den 3. maj 2022 (kredsrettens sagl.nr. KS-QEQ-257/2022).

Påstande

T har påstået formildelse.

Anklagemyndigheden har påstået stadfæstelse.

Domsmand

Sagen har været behandlet med domsmænd.

Supplerende oplysninger

Det fremgår af mail af 9. marts 2023 fra Sisimiut sygehus, at der ved undersøgelsen af F den 10. og 11. februar 2023 blev konstateret følgende objektive fund:

”...

Ansigt: hævelse og blålig misfarvning af h. kind/kæbe og omkring højre øje. Der ses friske underhudsblødninger svt. panden uden hævelse.

Kæbe: Direkte ømhed over kæbeledet og kindbenet. Let besvær med at åbne munden, ingen asymmetri eller lukkedefekt. Smerter i yderstilling ved gab. Normal følsomhed svt ansigtsnervens grene.

ører: intakte trommehinder, ingen blod i øregangen.

mund: der ses lille hævelse og bidmærke i nedre ve. del af læben. Slimhinder i øvrigt intakte.

ryg: ingen knogle ømhed. Ingen læsioner eller blå mærker. Fri bevægelighed i alle retninger.

Nervesystem: Habituel hovedrysten. Øjne ia(normale). Kranienerver ia. Normal straktarm og finger-næse test. Normal egal kraft i både arme og ben. Normal gang.

Efterfølgende ved CT scanning i Nuuk fundet højresidig fraktur af kindbensbuen –denne presset ind mod øjenhulen.

...”

Der har for landsretten været vist fotos af skader på F ansigt og højre arm. Billederne er taget af Grønlands Politi den 10. februar 2022.

T har oplyst om sine personlige forhold, at han er sømand og sejler med Royal Arctic Line. Han arbejder en måned ad gangen og har fri den følgende måned. Han er flyttet og bor nu hos sin mor. Hans far er lige død. Han holder afstand til misbrug af alkohol og hash, for den slags

må ikke bruges på hans nuværende arbejdsplads. Det er trættende, at han ikke har noget at lave, når han er i land, så han har ikke noget imod at udføre samfundstjeneste.

Landsrettens begrundelse og resultat

T er i kredsretten dømt for den 9. februar 2022 at have udøvet vold mod sin daværende ægtefælle ved at slæbe hende ind i deres lejlighed, skubbe hende, så hun væltede samt slå hende tre gange i hovedet og sparke hende tre til fire gange i hovedet og på kroppen. Skyldsspørgsmålet er ikke anket til landsretten.

Der er tale om grov og uprovokeret vold, som påførte F alvorlige skader. Landsretten er enig i kredsrettens vurdering af foranstaltningsniveauet for voldssager af denne karakter, ligesom landsretten er enig i, at der ikke er formildende omstændigheder, og at tiltaltes personlige forhold ikke kan føre til, at det almindelige foranstaltningsniveau skal fraviges. Derfor stadfæstes kredsrettens dom.

THI KENDES FOR RET:

Kredsrettens dom stadfæstes.

Statskassen betaler sagens omkostninger.

Kirsten Thomassen

EQQARTUUSSUT

Oqaatigineqartoq Qeqqata Eqqartuussisoqarfianit ulloq 3. maj 2022

Eqqartuussiviup nr. 257/2022
Politiit nr. 5508-97431-96-22

Unnerluussisussaataasut
illuatungeralugu

U
cpr-nummer [...] 1971

Suliap matuma suliarineqarnerani eqqartuussisooqataasartut peqataatinneqarput.

Unnerluussissut tiguneqarpoq ulloq 1. marts 2022.

U makkuninnga unioqquitsinermut unnerluutigineqarpoq

Kriminallovens § 88,1 pkt. -vold

ved den 9. februar 2022 ca. kl. 2230 ved adressen Tuapannguanut [...] i Sisimiut at have skubbet, F, så hun væltede omkuld, og herefter slået hende 3 gange i hovedet og sparket hende 3-4 gange i hovedet og på kroppen og slæbt hende ind i lejligheden.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om
Anbringelse i anstalt i 60 dage.

Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse

U ilaannakortumik pisuunerarpoq.

U piunasaqaateqarpoq nalunaaquttap akunneri 60-it inuiaqatigiinni sulisitaanissamik ukiumik ataatsimik sivisunerpaaffilikkamik kiisalu pinerluttunik isumaginnittoqarfimmit ukiumi ataatsimi nakkutigisaanissamik. Taarsiiffigeqqussutit kavaajamut tunngatillugu ilanngunneqassanngilaq, tak. Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 334, imm. 2.

Suliami paasissutissat

Nassuiaatit

Suliap suliarineqarnerani U nassuiaateqarpoq, aamma ilisimannittutut nassuiaateqarluni P Unnerluutigineqartoq, U, nassuiaateqarpoq ulloq 3. maj 2022. Nassuiaatigineqartut eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarput:

P nassuiaateqarpoq ulloq 3. maj 2022. Nassuiaatigineqartut eqqartuussisut suliaasa allassimaffianni imatut issuarneqarput:

Uppernarsaatit

Paasissutissat inummut tunngasut

U siusinnerusukkut pineqaatissinneqarnikuunngilaq.

U inuttut atukkani pillugit nassuiaavoq, ullumikkut kisimiilluni najugaqarluni terminalarbejderitut RALimi sulisarpoq. Ilinniagaqarnikuunngilaq kisianni pikkorissartarnikuuvoq. Paneqarpoq 2002-mi inunngortumik taanna ullumikkut inersimasuuvoq. Aamma taanna immiini najugaqarnikuuvoq. Ullut 14-ikkaarlugit akileraareerluni isertittarpai 8-9000 kr.-it nalunaaquttap akunnermusiaqarpoq.

Illuatungeriit isumaat

Unnerluussisussaataasup piumasaqaatiminut tapersiutigivaa

Illersuisup U piumasaqaataanut taperiutigivaa

Piffissaq suliap suliarineqarneranut atorneqartoq

unnerluussissut 23. februar 2022-mik ulluligaavoq eqqartuussivimmilu tiguneqarsimalluni ulloq 1. marts 2022

Eqqartuussisut tunngavilersuutaat inerniliinerallu

Pisuunermik apeqqut pillugu

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqaatiminut ilaannakortumik psisuunerarpoq, nassuiaateqarpoq taamatuttaaq aamma ilisimannittoq nassuiaateqarluni, unnerluussisussaataasullu eqqartuussisunut saqqummiussinerat tunngavigalugu eqqartuussisut tamarmiullutik isumaqarput unnerluutigineqartoq pisuusq unioqqutitsnermut pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – nakuuserneq– ataasiarlugu unioqqutissimagaa.

Eqqartuussisunit pingaartinneqarpoq ilisimannittup P nassuiaataa.

Unnerluutigineqartoq nassuiaavoq, nuliakumi illoqarfimmeereerluni imerniartarfimmi illoqarfiliaqqinnera isumaqatigisimanagu. Arnaq alla pillugu taassuma pasillilersimavaani, tamannalu nammineq qaartoornermik qisuariaatigisimallugu, taamaammat nassuerutigivaa unnerluussissummi pisimasoq ersersinneqartoq, ilaannakortumik nassuerneranut pissutavoq tuiisigut tigullugu inissiamut eqqullugu uniakalaarsimannnginnamiuk. Akulaavata naalatiguunerusoq isimmittarsimavaa aamma tilluarsimallugu.

Ilisimannittoq, P pisussaaffimminik oqaaqqissaarnereerluni nassuiaavoq, unnuk taanna unnerluutigineqartumiit qimaaniarsarisimalluni, kisianni angusimavaani uppitilluni inissiamullu unakalaarluni eqqussimalluni, tassani niaquatigut tigusimavaa torsuusamilu majuartarfinnut arlaleriarluni niaqua anaarlussaassimallugu.

Unnerluutigineqartoq unnerluutigineqaatimut pisuutinneqarpoq.

Kavaajaq aserorsimaneqarsimasoq pillugu taarsiiffigeqqussut innersuunneqarpoq inuit saqitsaannerattut suliarineqassasoq, uppersaataitaqannginnera pissutigalugu. Eqqartuussivimmut akiliisimanermut uppersaataat saqqummiunneqartoq ulluligaanngilaq, taamattumik eqqartuussisunit pisinermi uppersaataatit isigineqarani.

Pineqaatissiissut pillugu

Eqqartuussisarnermi periusiuvoq pineqaatissiisarneq, pinerluttuerinermik inatsimmi ! 88 - nakuuserneq pillugu aalajangersakkami aallaavittut pineqaatissinneqarsimasnut inissiisarfimmiittussanngortinneqartarnermik.

Suliami matumani eqqartuussisut isumaqarput, pineqaatissiissutissamik toqqaanermi ingamik pingaartinneqassammat nakuusernerup kingunerisaanik P sakkortuumik ajoquserneqarsimammat, niaqqup saarngata ilaa napilluni pilatsittariaqarsimalluni. Unnerluutigineqartoq siusinnerusukkut pineqaatissinneqarnikuunngilaq, tamannalu eqqartuussisunit sakkukillisaatitut isumaqarfigineqarpoq, taamaakkaluartoq eqqartuussisunit pineqaatissiissutissatut ataani oqaatigineqartoq naapertuuttutut isumaqarfigineqarpoq.

Pineqaatissiissut aalajangersarneqarpoq pinerluttulerinermik inatsimmi § 146 malillugu, pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarnermik.

Eqqartuussisarnermi inatsimmi § 480, imm. 1 naapertorlugu suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

Taamaattumik eqqortuutinneqarpoq:

U eqqartuunneqarpoq:

1. Ulluni 60-ni pineqaatissinneqarsimasunut inissiisarfimmiittussanngortinneqarluni
2. Sillimaffigineqassaaq P taarsiiffigeqqussummik piumasaaqateqarsinnaanera.
3. Kavaajamut aserukkamut taarsiiffigeqqussut inuit saqitsaannerattut suliassatut inner-suussutigineqarpoq naattumik uppersaasiiffigineqanngimmat.

Suliami aningaasartuutit naalagaaffiup karsianit akilerneqassapput.

D O M

afsagt af Qeqqa Kredsret den 3. maj 2022

Rettens nr. 257/2022

Politiets nr. 5508-97431-96-22

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1971

Der har medvirket domsmænd ved behandlingen af denne sag.

Anklageskrift er modtaget den 1. marts 2022.

T er tiltalt for overtrædelse af

Kriminallovens § 88,1 pkt. -vold

ved den 9. februar 2022 ca. kl. 2230 ved adressen Tuapannguanut [...] i Sisimiut at have skubbet, F, så hun væltede omkuld, og herefter slået hende 3 gange i hovedet og sparket hende 3-4 gange i hovedet og på kroppen og slæbt hende ind i lejligheden.

Påstande

Anklagemyndigheden har fremsat påstand om Anbringelse i anstalt i 60 dage.

Anklagemyndigheden tager endvidere på vegne af F forbehold for påstand om erstatning/godtgørelse

T har erkendt sig delvis skyldig.

T har fremsat påstand om 60 timer samfundstjeneste i en længste tid på 1 år samt tilsyn af kriminalforsorgen i 1 år. Erstatningskravet vedr. jakke bør ses bort fra jf. retsplejelovens § 334, stk. 2.

Sagens oplysninger

Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaringer af T, og vidneforklaring af F

Tiltalte, T, har afgivet forklaring den 3. maj 2022. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

F har afgivet forklaring den 3. maj 2022. Forklaringen er refereret i retsbogen således:

Dokumenter

Personlige oplysninger

t er ikke tidligere foranstaltet.

t har om sine personlige forhold forklaret, at i dag bor alene og arbejder som terminalarbejder i RAL. Han har ikke noget uddannelse men har gennemført kurser. Han har en datter som er født i 2003 og hun er voksen i dag. Hun har også boet hjemme hos ham. Han tjener 8-9000 pr. 14 dag efter skat og han er timelønnet.

Parternes synspunkter

Anklagemyndigheden har til støtte for påstanden om

Forsvareren har til støtte for t påstand om

Sagsbehandlingstid

Anklageskriftet er dateret den 23. februar 2022 og modtaget i retten den 1. marts 2022

Retten's begrundelse og afgørelse

Om skyldspørgsmålet

Tiltalte har delvis erkendt sig skyldig i den rejste tiltale, forklaret ligesom vidnet har afgivet forklaring, ligesom de af anklagemyndigheden for retten fremførte er det enig retsopfattelse at tiltalte har gjort sig skyldig i overtrædelse af kriminallovens § 88 – vold – i 1 tilfælde.

Retten har særlig lagt vægt på vidnet, F forklaring.

Tiltalte forklarede at han havde været imod at hans daværende kone gik i byen igen efter hun var kommet hjem fra værtshus. Hun havde kommet med beskyldninger over for ham angående en anden dame, hvilket han reagerede kraftig (qaartoorpoq), hvilket han erkendte at det der fremgik i anklageskriftet skete, han delvise erkendelse var på grund af at han ikke havde slæbt hende tog hende i skulderpartiet og bragte hende ind i deres lejlighed. Han havde sparket hende primært i bækkenpartiet og tildelt hende knytnæveslag.

Vidnet, F forklarede efter formaning at hun forsøgte at flygte fra tiltalte den aften, men han nåede hende og væltede hende og slæbte hende ind i deres lejlighed, og her tog hende i hoved og bankede hende hoved flere gange i trappen inde i deres entre.

Tiltalte kendes skyldig i den rejste tiltale.

Erstatningskravet vedrørende ødelagt jakke henvises til civilt søgsmål på grund af manglende dokumentation. Den for retten fremlagte dags dato-kvittering er ikke dateret, hvilket retten ikke anser denne som kvittering for køb.

Om foranstaltningen

Efter retspraksis fastsættes foranstaltningen for overtrædelse af kriminallovens bestemmelser om kriminallovens § 88 – vold, som udgangspunkt som anbringelse i anstalt.

I denne sag finder retten, at der ved valget af foranstaltning navnlig skal lægges vægt på, at voldshandlingen har medført kraftige skader på F hoved hvor en del af kraniet var brækket og måtte opereres. Tiltalte er ikke før foranstaltet, men retten ser ikke noget formildende omstændigheder til trods herfor, hvilket det er rettens opfattelse at nedenfor anført foranstaltning vil være passende.

Foranstaltningen fastsættes efter kriminallovens § 146, og derfor som anbringelse i anstalt.

Efter retsplejelovens § 480, stk. 1 betaler statskassen sagens omkostninger.

Thi kendes for ret:

T idømmes:

1. anbringelse i anstalt i 60 dage
2. at der tages forbehold for evt. erstatning over for F.
3. Erstatningskravet med hensyn til ødelagt jakke henvises til civilt søgsmål på grund af manglende dokumentation

Statskassen skal betale sagens omkostninger.

Ib Lennert Olsen
Eqqartuussisoq / Kredsdommer

Den 3. maj 2022 kl. 09.00 holdt Qeqqa Kredsret offentlig retsmøde i Sisimiut
Kredsdommer Ib Lennert Olsen behandlede sagen.
[...] var domsmænd.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 257/2022
Politiets nr. 5508-97431-96-22

Anklagemyndigheden
mod
t
cpr-nummer [...] 1971

[...].

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani imersimapput taamanilu nuliani. Taava imerniartarfiliassimapput. Unnerluutigisap nalunakuttap akunnera affaa qaangiummat angerlaqqissimavoq inuit akornanniissinnaannginnami. Taava nulia sianersimavoq. Taxa-nu ilaaluni takkussimavoq. Taxa-at unnerluutigisap akilersimavai tassami nuliami hævekortia tigungamiuk. Nuliata aperisimavaani sooq angerlarsimanersoq, tassani aamma qulaani nassujaatigerisimasani taakkartorpai. Kisianni nuli aneqqikusussimavoq unnerluutigisap uninngaannaqqugalarpaa. Unnerluutigisap silatertik apisimaqimmat majuartarfiit

taamaasinerani nivassimanerarpai. Nuliata taamaaserani pasilliutini arnamut allamut tunngasut taagortorpai taava unnerluutigisap qaartoorsimanerarpoq unnerluutigisamilu taaneqartutut iliorsimanerarpoq. Nuliani tigusimanerarpaa "naanngisartillugulu" angerlarsimaffimminnut eqqussimallugu. Matukkut isereramik illumut miloriutallassimanerarpaa. Taamaasiortoor-simavoq imersimanerup kingunerisaanik. Taamatut nulia pasilliinermik atsaat iliulersi-mannngilaani. Iliuserisimasanik ajuusaarutigai. Angerlarsimaffiannut silataani majuartar-feqarpoq aamma angerlarsimaffimminnut iseraangamik majuartarfeqarpoq. Uppataata nal-aatigut isimmittarsimanerarpaa aamma kiinaatigut ataasiarlugut tillussimallugu. Taava politiit takupput. Politiit avissaartippaat unnerluutigisap angerlarsimaannarpoq nulia ernerminnukar-poq. Ukiup ataatsip kingorna aamma nuliata pasisarsimavaani aamma imersimatinnatik oqaluuserisarpaat. Angerlarsimaffiata silataani iluamik susoqarsimannngilaq. Aamma silataani nilliasoqannngilaq. Min 10-15 qaangiummata politiit takupput. Nuliani paavissorsimannngil-lat. Ullumikkut avissimapput kisianni oqaloqatigiittarput aamma nulia imminermini unnu-visarpoq. Utoqqaterfigeqatigissimapput. Immiaaqqat kassi nulianilu imersimavaat. Nulia aaqqissimavoq mianersuutaasariaqarlunilu.

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at de dengang drak sammen med sin daværende kone. Så tog de til værtshus. Tiltalte kom hjem igen efter en halv time da han kan ikke være blandt mennesker. Konen ringede. Hun ankom med taxa. Tiltalte betalte for taxaturen for han har sin kones hævekort. Hans kone spurgte om hvorfor han er kommet hjem, her talte hun om de ovennævnte forklaringer. Men konen ville gerne ud igen, tiltalte ville hellere have hende blive hjemme. Tiltalte havde skovlet trapperne på det tidspunkt da det havde sneet meget. Hans kone nævnte sine jalousier på det tidspunkt og tiltalte fik vredesudbrud og gjorde som beskrevet i anklageskriftet. Han hævdede at have taget sin kone så "hun stod kun på det ene ben og hoppede" og kom ind i deres hjem med hende. Da de kom ind igennem døren, havde han skubbet hende lidt. Han har gjort det efter at have drukket. Det er ikke første gang hans kone gjorde lignende. Han beklager om sine gerninger. Der er trapper udenfor deres hjem og der er trapper inde i deres hjem. Han havde sparket hende ved hendes hofter og han hævder at have givet hende knytnæveslag én gang i ansigtet. Så kom politiet. Politiet skilte dem af hinanden, tiltalte blev hjemme og konen tog til sin søn. Et år efter var hans kone stadig jaloux på ham, de snakker om det mens de er ædru. Der skete ikke meget udenfor deres hjem. Og der blev ikke råbt udenfor. Politiet ankom efter 10-15 minutter efter. De kom ikke helt oppe og slås ham og konen. I dag er de skilt men snakker sammen og konen overnatter hos ham. De har undskyldt overfor hinanden. Sammen med konen har de drukket en kasse øl. Hans kone er blevet rask og skal beskyttes.

[...]

F mødte som vidne og blev gjort bekendt med vidnepligten og vidneansvaret. Hun oplyste at hun i dag er skilt fra tiltalte.

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at taamani klubberalammiissimapput unnerluutigisarlu. Taava unnerluutigisaq tammariataarsimavoq. Taava ilisimannittoq angerlarsimavoq kisianni unnerluutigisap assut kamaqqavoq. Taamaattoq takuniannnginnamiuk ingerlaqinniarsimavoq qimaagaluarpoq kisianni unnerluutigisap akusimavaani qivip eqqaani

ajallunilu orlutissimavaani, taava uniarluni angerlarsimaffiminnut eqqukkiartorsimavaani, matuarterfiit angerlarsimaffiannut ingerlasut nakkarnaveqqutaat tigusarsimagaluarpai. Angerlarsimaffiminnut eqqussimavaani taava isaariami ajassimavaani niaqunilu tigoriarlugu majuartarfinnut anaarluttaassimavaa, niaqquni assut pullalersillugu. Matukkut anisinnaajunnarlugu matu assersorsimavaa unnerluutigisap. Ilisimannittoq silaaruttarsimanerarpoq. Sunaaffa niaqqumi naanera saneraatigut napisimasoq. Ullut marluk qaangiummata Sana-mut ingerlanneqarsimavoq tassanilu suliaritilluni, Qallunaat nunaannut ingerlanneqartussaasimagaluarpoq kisiani nakorsat tikissimaaput Sana-mut. Taamani ilisimannittup kavaajaa singisartuatigut aserorsimavoq. Paatip kunneri pingasut sulisinnaasimannngilaq ilisimannittoq. Unnerluutigisarluk putumasimapput. Oqqassimapput immaq X2 pillugu, taanna Klupperalammi unnuk taanna takusimavaat. Politiit takkukkamik matu ammarsinnaasimannngilaat kisianni ilisimannittup taskia silataanut katassimagamiuk taassuma iluaniittoq matuersaat atorlugu matu ammarsimavaat. Taamatut aanersarneqarnermigut ilisimannittoq qarliimminut kuvisoorsimavoq.

Dansk:

F forklarede på grønlandsk blandt andet, at de var i Billiardklubben dengang sammen med tiltalte. Pludselig forsvandt tiltalte. Så tog vidnet hjem men tiltalte var meget vred. Da hun ville ikke se ham være på denne måde, ville hun videre, hun flygtede ellers men tiltalte indhentede hende ved qivi, han skubbede til hende omkuld, så slæbte han hende hjem, hun klamrede sig ellers til trappegelænder til deres hjem. Han fik hende ind til deres hjem og skubbede til hende ved indgangen, han tog hende i hovedet og bankede hendes hoved til trappen flere gange, hendes hoved blev meget hævet. Tiltalte hindrede hende i at komme ud ved at skærme for hende. Vidnet var bevidstløst i flere omgange. Det viste sig at hendes nederste del mod nakken var brækket. To dage efter blev hun sendt til Sana og blev opereret der, hun skulle ellers videre til Danmark men lægerne kom til Sana. Dengang blev vidnets jakkes lynlås øjeblikket. Vidnet kunne ikke arbejde i tre uger. De havde drukket sig fulde tiltalte og hende. De havde skændes måske angående X2, de havde set hende denne aften i Billiardklubben. Da politiet kom, kunne de ikke åbne døren, men vidnet havde tabt sin taske udenfor, de brugte nøglen som lå i denne for at åbne væren. Da vidnet blev slået på denne måde, havde hun kommet il at tisse i bukserne.

Forklaringen blev dikteret på grønlandsk. F vedstod forklaringen.

Tiltalte forklarede supplerende, at angående de beskyldninger som vidnet havde over for ham er noget der er sket før han og vidnet begyndte at komme med hinanden.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 1105

Ib Lennert Olsen
Kredsdommer